

SE6FILM PRESENTA



OLTRE I BORDI

UN FILM DI SIMONE BRIONI E MATTEO SANDRINI
CON UBAH CRISTINA ALI FARAH

SE6 PRESENTA "OLTRE I BORDI" UN FILM DI SIMONE BRIONI E MATTEO SANDRINI
SCRITTO DA SIMONE BRIONI CON UBAH CRISTINA ALI FARAH FOTOGRAFIE DI GIULIO BRIONI
CON IL SUPPORTO DI FAHSS FUND E CAS SEED GRANT FOR INTERDISCIPLINARY RESEARCH TEAMS, STONY BROOK UNIVERSITY
FOTOGRAFIA E MONTAGGIO: MATTEO SANDRINI - MUSICA ORIGINALE: NOUR BAKR - SOUND DESIGN: DANIELE MACCHINI
GRAPHIC DESIGN: JANE JUN, GIORGIO POLONI DIRETTO DA SIMONE BRIONI E MATTEO SANDRINI

SE6film

 Stony Brook University



 LUCE
ARCHIVO



Logline

Oltre i bordi presenta un'intima riflessione sulla fotografia coloniale e interroga la prospettiva con cui essa ha costruito l'Africa. Attraverso un'esplorazione che prende forma da un archivio familiare scoperto in maniera fortuita, *Oltre i bordi* osserva, interpreta e riflette sul modo in cui le tracce del passato coloniale danno forma al nostro presente.

Sinossi

La scoperta casuale di una cassetta di fotografie scattate nell'Africa orientale italiana degli anni '30 da un lontano parente, suscita considerazioni più generali sullo sguardo imperiale, sulla sua costruzione dell'altro e dell'altrove, e sulla sua eredità. In una narrazione che intreccia le riflessioni personali e la storia collettiva, condivisa da colonizzatori e colonizzati, questo documentario invita a guardare "oltre i bordi" della fotografia coloniale.

Dettagli tecnici

Genre: documentary

Country of production: Italy

Production year: 2023

Duration: 41 min

Language: Italian, with English subtitles

Format: DCP, 16:9, color, sound

Trailer

Link: <https://vimeo.com/805529920/a852a7d448>

Simone Brioni

ha co-diretto e scritto i documentari su e con tre scrittrici italiane africane Kaha Mohamed Aden (*La quarta via*, 2012), Ribka Sibhatu (*Aulò*, 2012) e Genevieve Makaping (2023, diretto da Elia Moutamid). Simone insegna cinema e letteratura della migrazione presso l'Università Statale di New York a Stony Brook.

Matteo Sandrini

è un filmmaker e un fotografo, il cui lavoro si focalizza sul comportamento umano a causa delle avversità climatiche, coesistenza/conflicti urbani, rituali religiosi e memoria storica. Tra i suoi lavori più recenti la regia del documentario *L'uomo delle chiavi* (2021). Website: www.matteosandrini.eu

Ubah Cristina Ali Farah

è una poetessa e scrittrice, nata a Verona da padre somalo e madre italiana e cresciuta a Mogadiscio, dove è rimasta fino allo scoppio della guerra civile nel 1991. Fuggita dal paese, dopo alcuni anni trascorsi in Ungheria è tornata in Italia e si è stabilita a Roma. Oggi vive a Bruxelles. Oltre a *Madre piccola* (premio Vittorini 2008, edito da Frassinelli nel 2007 e ripubblicato da 66thand2nd nel 2022), ha scritto altri due romanzi, *Il comandante del fiume* (66thand2nd, 2014) e *Le stazioni della luna* (66thand2nd, 2021). Nel 2006 si è aggiudicata il premio Lingua Madre. Ha partecipato a numerosi programmi internazionali di scrittura creativa tra cui l'International Writing Program della University of Iowa, e quelli della Civitella Ranieri Foundation e dello Stellenbosch Institute for Advanced Study.

5e6 - Company profile

5e6 è una società di produzione con sede a Brescia. Fondata nel 2011 la società ha creato, attraverso le numerose esperienze di lavoro, un network internazionale di professionisti nel mondo del cinema, della pubblicità e dell'arte.

5e6 ha prodotto con Rai Cinema l'opera prima di Claudio Di Biagio, "**Andarevia**"; i film dell'artista Armando Lulaj, presentati alla cinquantaseiesima Biennale d'Arte di Venezia; "**Talien**" (Gran Premio della Giuria al TFF nel 2017, menzione speciale ai "nastri d'Argento 2018") diretto da Elia Moutamid che recentemente ha terminato il suo secondo film: "**Kufid**" (in competizione al TFF 2020); "**Une jeunesse Italienne**" (2022) è l'opera prima di Mathieu Volpe, un giovane regista belga, co-prodotto con Supermouche (FR) e Replica /BE); "**Maka**" (2023) è un documentario scritto da Simone Brioni e diretto da Elia Moutamid prodotto con il supporto della Stony Brook University (New York, USA); "**Still Here**" di Suranga Katugampala è una produzione internazionale con Okta Film (IT), Subobscura (FR), Faktura film (DE), Kaiya Collective (Sri Lanka) ed il supporto del MIC e di Rai Cinema; l'uscita del film è prevista per il 2023. 5e6 ha inoltre prodotto "**Sbadigli**" (2021) diretto da Luca Sorgato, premio per miglior film al festival internazionale del cortometraggio di Pechino e distribuito da Collectif Jeune Cinéma; "**Zio Palmiro**" (2022), il suo ultimo corto, è un avvicinamento a "**Il Tagliateste**" (2025), opera prima di Luca Sorgato, ora in sviluppo.

5e6 ha collaborato con numerose istituzioni tra cui **Fondazione La Biennale di Venezia, Comune di Brescia, Università degli Studi di Brescia, Accademia Laba, Ministero per la Cultura Albanese**, e la **Fondazione Film Commission Sardegna**.

5e6 si occupa inoltre di field coordination, supporto logistico e artistico, per produzioni straniere. 5e6 è stata la produzione esecutiva Italia per numerosi progetti internazionali tra cui "**Mind of a Chef**" (Zero Point Zero/PBS/Netflix), "**Anthony Bourdain: Parts Unknown**" (Zero Point Zero/CNN), "**Year Million**" (Radical Media/National Geographic), "**Grand Tour**" (Amazon Studios).

In questi anni 5e6 ha sviluppato numerosi progetti commerciali per brand italiani ed internazionali (**Amazon Italia, Luxottica, DePadova, Cameo, Love The Sign, Alfa Romeo, Kymco, Imperial Fashion, Dixie, Pixartprinting, Technogym, Miroglio Fashion, FateBeneFratelli, Warner Music, Carosello, Sony Music e Universal Music**).

Lettera di intenti

Ho dedicato gli ultimi 10 anni della mia vita facendo ricerca sulla memoria e sull'eredità del colonialismo italiano. Non sapevo che uno dei miei parenti fosse un fotografo professionista in Eritrea ed Etiopia dal 1934 al 1936, e avesse documentato l'impresa coloniale per il regime fascista. Dare nuova vita a questo archivio attraverso un documentario è stato un modo per affrontare la scomoda sensazione che la storia di violenza contenuta in queste fotografie, cartoline e lettere appartenesse ad un membro della mia famiglia.

Oltre i bordi analizza i modi in cui la fotografia fornisce un'interpretazione mediata della "realtà", anche se spesso viene percepita dagli spettatori come una documentazione imparziale di un evento storico. Il nostro documentario mette in discussione la presunta neutralità della fotografia, mostrando come essa sia fondamentale nella dominazione coloniale. Chi scatta una fotografia non decide solo quale storia raccontare e chi siano i soggetti rappresentati, ma lascia "oltre i bordi" dell'inquadratura anche altre storie, che questo film cerca di evocare.

Oltre i bordi racconta un viaggio che inizia a Borgosatollo, prosegue nelle strade di Brescia che ancora celebrano il colonialismo, ci porta in Africa orientale e poi indietro nel tempo, in un'epoca in cui si presumeva che i bianchi dovessero dominare il mondo. Quella che sembra una storia locale dimenticata riguardo alla mia famiglia ha in realtà una risonanza sociale molto più ampia e la sua eredità si estende fino ai giorni nostri.

New York – 9 Gennaio, 2023

Simone Brioni

Cast & crew

Prodotto da: 5e6 film

scritto da: Simone Brioni

regia di: Simone Brioni and Matteo Sandrini

con: Ubah Cristina Ali Farah

montaggio: Matteo Sandrini,

fotografia: Matteo Sandrini, Marco Jeannin

musiche di: Nour Bakr

sound designer: Daniele Macchini

suoni (voice over): Anthony Fabrizio, Matteo Minutola

coordinatrice di post-produzione: Vanessa Spagnolo

color correction: Nicola Belleri

graphic design: Jane Yun and Giorgio Poloni

Voci: Shimelis Bonsa Gulema

Contatti

5e6 S.r.l.

Graziano Chiscuzzu

+39 340 7321187

graziano.chiscuzzu@5e6.it